ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 14.11.2007
COM(2007) 713 τελικό

2007/0241 (AVC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, για μια συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του Κράτους του Ισραήλ στα κοινοτικά προγράμματα

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, για μια συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του Κράτους του Ισραήλ στα κοινοτικά προγράμματα

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας, το σταδιακό άνοιγμα ορισμένων κοινοτικών προγραμμάτων και οργανισμών στη συμμετοχή των χωρών εταίρων της ΕΠΓ αποτελεί ένα από τα πολυάριθμα μέτρα για την προώθηση της μεταρρύθμισης, του εκσυγχρονισμού και της μετάβασης στη γειτονία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η πολιτική αυτή πτυχή περιγράφεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής «σχετικά με τη γενική προσέγγιση που θα επιτρέπει στις χώρες εταίρους της ΕΠΓ να συμμετέχουν στους κοινοτικούς οργανισμούς και στα κοινοτικά προγράμματα»[1].

Το Συμβούλιο ενέκρινε την προσέγγιση αυτή στις 5 Μαρτίου 2007.[2]

Με βάση ανακοίνωση και τα συμπεράσματα αυτά, το Συμβούλιο, στις 18 Ιουνίου 2007, έδωσε κατευθυντήριες γραμμές στην Επιτροπή για να διαπραγματευθεί συμφωνίες-πλαίσιο με την Αλγερία, την Αρμενία, το Αζερμπαϊτζάν, την Αίγυπτο, τη Γεωργία, το Ισραήλ, την Ιορδανία, το Λίβανο, τη Μολδαβία, το Μαρόκο, την Παλαιστινιακή Αρχή, την Τυνησία και την Ουκρανία σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή τους στα κοινοτικά προγράμματα[3].

Τον Ιούνιο του 2007, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο[4] επιβεβαίωσε την εξέχουσα σημασία της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας και ενέκρινε την έκθεση προόδου της Προεδρίας[5] η οποία είχε υποβληθεί στη σύνοδο του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων (ΣΓΥΕΣ) στις 18/19 Ιουνίου, καθώς και τα σχετικά συμπεράσματα του Συμβουλίου[6]. Στην έκθεση αυτή, η οποία αναφέρει τις οδηγίες του Συμβουλίου για τις διαπραγματεύσεις των σχετικών πρόσθετων πρωτοκόλλων, το Ισραήλ το Μαρόκο και η Ουκρανία θεωρούνται ως οι πρώτες πιθανές χώρες εταίροι που θα απολαύουν των μέτρων αυτών. Εν τω μεταξύ, οι διαπραγματεύσεις με το Ισραήλ ολοκληρώθηκαν κατά τρόπο ικανοποιητικό για την Επιτροπή. Επισυνάπτεται το κείμενο του πρωτοκόλλου το οποίο αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων με το Ισραήλ.

Η Επιτροπή υποβάλλει συνημμένως προτάσεις 1) απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή του πρωτοκόλλου και 2) απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη του πρωτοκόλλου. Το πρωτόκολλο αυτό περιλαμβάνει συμφωνία-πλαίσιο σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του Ισραήλ στα κοινοτικά προγράμματα Περιλαμβάνει τυπικές ρήτρες οι οποίες πρόκειται να εφαρμοσθούν σε όλες τις χώρες εταίρους της ΕΠΓ με τις οποίες πρέπει να συναφθούν τέτοια πρωτόκολλα. Το κείμενο που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων επιτρέπει στα μέρη να εφαρμόζουν προσωρινά τις διατάξεις του πρωτοκόλλου από την ημερομηνία υπογραφής του. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό στην περίπτωση του Ισραήλ.

---

1 COM (2006) 724 τελικό της 4 Δεκεμβρίου 2006.

2 Συμπεράσματα του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και Εξωτερικών Σχέσεων (ΣΓΥΕΣ) της 5ης Μαρτίου 2007.

3 Απόφαση του Συμβουλίου (για υπηρεσιακή χρήση) με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να διαπραγματευτεί πρωτόκολλα […], έγγρ. 10412/07.

4 Έκθεση προόδου της Προεδρίας για την «Ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας», έγγρ. 10874/07.

5 Συμπεράσματα του Συμβουλίου σχετικά με την Ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας, (Γενικές Υποθέσεις και Εξωτερικές Σχέσεις) της 18ης Ιουνίου 2007, έγγρ. 11016/07.

6 Συμπεράσματα της Προεδρίας – Βρυξέλλες, 21/22 Ιουνίου 2007, έγγρ. 11177/07.

Σύμφωνα με το άρθρο 300 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, θα ζητηθεί η σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το παρόν πρωτόκολλο.

Το Συμβούλιο καλείται να εκδώσει τις προτεινόμενες αποφάσεις.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, για μια συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του Κράτους του Ισραήλ στα κοινοτικά προγράμματα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη: τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 310, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη και δεύτερη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 18 Ιουνίου 2007, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί ένα πρωτόκολλο της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης με το Ισραήλ για μια συμφωνία-πλαίσιο σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του στα κοινοτικά προγράμματα.

(2) Οι εν λόγω διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν κατά τρόπο ικανοποιητικό για την Επιτροπή.

(3) Το κείμενο του πρωτοκόλλου που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγμάτευσης με το Κράτος του Ισραήλ προβλέπει, στο άρθρο 10, την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου πριν από την έναρξη ισχύος του.

(4) Με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής του, είναι σκόπιμο να υπογραφεί το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της και να εφαρμοσθεί προσωρινά.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το/τα πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, το πρωτόκολλο της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους και του Κράτους του Ισραήλ, για μια συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ σχετικά

με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του Κράτους του Ισραήλ στα κοινοτικά προγράμματα.

Άρθρο 2

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής του, με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2007/0241 (AVC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, για μια συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του Κράτους του Ισραήλ στα κοινοτικά προγράμματα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη: τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 310, σε συνδυασμό με τα άρθρα 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη και δεύτερη πρόταση, και 300 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το πρωτόκολλο της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, υπεγράφη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, στις [να προστεθεί η ημερομηνία υπογραφής].

(2) Το πρωτόκολλο πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, το πρωτόκολλο της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, για μια συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του Κράτους του Ισραήλ στα κοινοτικά προγράμματα. Το κείμενο του πρωτοκόλλου προσαρτάται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου, για μια συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή του Κράτους του Ισραήλ στα κοινοτικά προγράμματα

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «η Κοινότητα»,

αφενός,

και

το Κράτος του Ισραήλ, εφεξής «Ισραήλ»,

αφετέρου

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 20 Νοεμβρίου 1995, το Ισραήλ συνήψε ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Ισραήλ, αφετέρου (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 147/3 της 21ης Ιουνίου 2000).

(2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών της 17ης/18ης Ιουνίου 2004 δέχτηκε ευνοϊκά τις προτάσεις της Επιτροπής για μια Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας (ΕΠΓ) και ενέκρινε τα σχετικά συμπεράσματα του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2004.

(3) Στη συνέχεια, το Συμβούλιο σε πολλές περιπτώσεις εξέδωσε συμπεράσματα υπέρ αυτής της πολιτικής.

(4) Στις 5 Μαρτίου 2007, το Συμβούλιο εξέφρασε την υποστήριξή του για τη γενική και συνολική προσέγγιση που περιγράφεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής της 4ης Δεκεμβρίου 2006, COM(2006) 724 τελικό, που θα επιτρέπει στις χώρες εταίρους της ΕΠΓ να συμμετέχουν στους κοινοτικούς οργανισμούς και στα κοινοτικά προγράμματα με βάση τα επιτεύγματά τους και εφόσον το επιτρέπουν οι νομικές βάσεις.

(5) Το Ισραήλ εξέφρασε την επιθυμία να συμμετάσχει σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα.

(6) Οι ειδικοί όροι και οι προϋποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδοτικής συνεισφοράς και των διαδικασιών έκθεσης και αξιολόγησης, όσον αφορά τη συμμετοχή του Ισραήλ σε κάθε συγκεκριμένο πρόγραμμα, θα καθοριστούν με συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και του Ισραήλ.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στο Ισραήλ να συμμετάσχει σε όλα τα τρέχοντα και τα μελλοντικά κοινοτικά προγράμματα που είναι ανοικτά στη συμμετοχή του Ισραήλ σύμφωνα με τις διατάξεις με τις οποίες θεσπίζονται τα προγράμματα αυτά.

Άρθρο 2

Το Ισραήλ συμβάλλει οικονομικά στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης με ποσό ανάλογο με τα ειδικά προγράμματα στα οποία συμμετέχει.

Άρθρο 3

Εκπρόσωποι του Ισραήλ μπορούν να συμμετέχουν, ως παρατηρητές και για τα σημεία που αφορούν το Ισραήλ, στις επιτροπές διαχείρισης που είναι αρμόδιες για την παρακολούθηση των προγραμμάτων στα οποία συνεισφέρει οικονομικά το Ισραήλ.

Άρθρο 4

Τα έργα και οι πρωτοβουλίες που υποβάλλουν οι συμμετέχοντες από το Ισραήλ υπόκεινται, στο μέτρο του δυνατού, στους ίδιους όρους, κανόνες και διαδικασίες που διέπουν τα προγράμματα αυτά όπως ισχύουν και για τα κράτη μέλη.

Άρθρο 5

Οι ειδικοί όροι και οι προϋποθέσεις, όσον αφορά τη συμμετοχή του Ισραήλ σε κάθε πρόγραμμα, ιδίως η χρηματοδοτική συνεισφορά που πρέπει να καταβληθεί και οι διαδικασίες έκθεσης και αξιολόγησης καθορίζονται με συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής, η οποία ενεργεί εξ ονόματος της Κοινότητας, και των αρμόδιων αρχών του Ισραήλ (μνημόνιο συμφωνίας).

Εάν το Ισραήλ υποβάλει αίτηση για κοινοτική εξωτερική βοήθεια για να συμμετάσχει σε συγκεκριμένο κοινοτικό πρόγραμμα με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1638/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 2006 για τον καθορισμό γενικών διατάξεων σχετικά με τη θέσπιση ευρωπαϊκού μηχανισμού γειτονίας και εταιρικής σχέσης ή σύμφωνα με οποιοδήποτε άλλο παρόμοιο κανονισμό που προβλέπει την παροχή κοινοτικής εξωτερικής βοήθειας στο Ισραήλ που ενδέχεται να υιοθετηθεί στο μέλλον, οι όροι που διέπουν τη χρήση της κοινοτικής βοήθειας από το Ισραήλ ορίζονται σε συμφωνία χρηματοδότησης.

Άρθρο 6

Κάθε μνημόνιο συμφωνίας ορίζει, σύμφωνα με τον δημοσιονομικό κανονισμό της Κοινότητας, ότι οι οικονομικοί έλεγχοι ή οι λογιστικοί έλεγχοι διεξάγονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, την OLAF και το Ελεγκτικό Συνέδριο, ή υπό την εποπτεία τους.

Θεσπίζονται λεπτομερείς διατάξεις για τον οικονομικό και το λογιστικό έλεγχο, τα διοικητικά μέτρα, τις κυρώσεις και την είσπραξη οφειλών που επιτρέπουν την ανάθεση στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, στην OLAF και στο Ελεγκτικό Συνέδριο, εξουσιών αντίστοιχων με εκείνες που διαθέτουν έναντι δικαιούχων ή συμβασιούχων που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα.

Άρθρο 7

Η παρούσα συμφωνία-πλαίσιο (εφεξής η «συμφωνία») εφαρμόζεται για τη χρονική περίοδο κατά την οποία ισχύει η ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου.

Το παρόν πρωτόκολλο υπογράφεται και εγκρίνεται από την Κοινότητα και το Ισραήλ σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες.

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Άρθρο 8

Το αργότερο τρία χρόνια μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και, στη συνέχεια, ανά τρία χρόνια, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αναθεωρήσουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας βάσει της πραγματικής συμμετοχής του Ισραήλ σε ένα ή περισσότερα κοινοτικά προγράμματα.

Άρθρο 9

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ή η συνθήκη που τη διαδέχθηκε) και υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος του Ισραήλ.

Άρθρο 10

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία, διά της διπλωματικής οδού, την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος του.

Έως ότου τεθεί σε ισχύ, τα μέρη συμφωνούν ότι, με την επιφύλαξη της ολοκλήρωσης των εσωτερικών διαδικασιών τους, εφαρμόζουν προσωρινά τις διατάξεις του πρωτοκόλλου από την ημερομηνία υπογραφής του, υπό τον όρο της σύναψης του πρωτοκόλλου σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν σε κάθε μία από τις επίσημες γλώσσες των συμβαλλομένων μερών και καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

Όλες οι γλωσσικές αποδόσεις του παρόντος κειμένου είναι εξίσου αυθεντικές.

Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και του Κράτους του Ισραήλ, αφετέρου.

Βρυξέλλες, [ημερομηνία]

Για την Κυβέρνηση του Ισραήλ

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα